

hed, -peit], n. のろま.
 ed, a. 愚鈍な, のろまな.
 'ad-dress [ə'dres], n. ① 話しかけ
 演; 講演, 提案. ② 住所, 所番地; あて
 て先. ③ 応対, 話しぶり. ④ 手ぎわ, 巧妙. ⑤
 愛, くだき. ⑥ [法] 判事解任要請. ⑦ th
 A- (イギリス議会の) 勅語奉答文, funeral
 弔辞, opening (closing) ~ 開(閉)会
 change of ~ 住所変更, man of good
 応対のじょうずな人, address book 住
 give (deliver) an address on... に関
 演ずる, inaugural address 任 説
 one's addresses to... 演説
 る, 求婚する. with ~ 共に
 よく.
 —, vt. ① 話しかけ; 演説す
 出す. ② 言い寄る, どく. ③
 宛てる. ④ 従事する. ⑤
 讀する. ~ her as Mary (ア

ADDRESS VOICE

No.44
2017.2.14

【感謝いっぱい仲春の一粒号】

株式会社 **アドレス** 〒921-8147 金沢市大額 1-342-3 《TEL》076-298-8585 《URL》http://www.adrs.co.jp 《Email》office@adrs.co.jp

編集・発行人 清水

制作一筆箋 第3回

ときめきの魔法

制作部・大野

「捨てるものを選ぶのではなく、残すものを選ぶのです」とは、片付けの魔法で有名なこんまりさんの言。新幹線の中で(今更)彼女の著書を読んでいた私は、頬を張られたような衝撃を覚えました。

自分で要約文を書くときも、後輩に教えるときも、私はとかく削る部分にはかり目を向けていたような気がします。省いて、省いて、省いて、その先にこそ必要なものだけが残された、洗練された要約文があると、信じていたからです。

しかし、元来テーブおこしは、そうした「捨てる作業」とは対極にあるような仕事です。その人の言葉を丹念に聞き、てにをはの一つも漏らすまいと何度も聞き直し、丁寧に書き起こしていく、まさに「残す仕事」です。その精神は、たとえ最終成果物が要約文であっても、根底になくってはならないのです。

「捨てる作業」で作った要約文は、味気ない。その人が発した膨大な量の言葉の中から、その人の信念がこもった言葉や、強い輝きを放つ言葉を選び、残していくことで、短い中にもその人らしさが滲むような要約文が作れるのかもしれない。

新たな挑戦と小さな手応えを胸に家路に着いた雪の夜でした。

Bill's tweet #3

Recipe for Classic Peanut Butter Cookies

制作部・スミス

Why not make these for a special person for White Day?


Ingredients:

1 cup unsalted butter	1 teaspoon vanilla extract
1 1/2 cups crunchy peanut butter	3 cups all-purpose flour
1 cup white sugar	1 teaspoon baking powder
1 cup packed brown sugar	1/2 teaspoon salt
2 eggs	1 1/2 teaspoons baking soda

※1 cup = 240ml in the US

Directions:

1. Cream butter, peanut butter, vanilla, and sugars together in a bowl. Beat in eggs.
2. In a separate bowl, sift flour, baking powder, baking soda, and salt stir into butter mixture. Put dough in refrigerator for 1 hour.
3. Roll dough into 1 inch balls and put on baking sheets. Flatten each ball with a fork, making a crisscross pattern. Bake in a preheated 375° F/190° C oven for about 10 minutes or until cookies begin to brown.
4. Move cookies to cooling racks to cool.



ぷくぷく通信

代表取締役 中山雅美

Puku Puku Greetings

根津甚八が逝った。
 夜行列車「急行能登」にゆらりゆられて、状況劇場のために上京し、不忍池で初めて見た彼は、その後、ブラウン管で見ることが増えても、そのころと何ら変わらぬ眼光と、少しはにかんだ微笑で私を魅了した。そんな彼の訃報を知ったとき、ふと状況劇場の主宰唐十郎が言ったという「お客さんにも苦労して見てもらう」を思い出した。

テントの地べたにぎゅうぎゅうと膝を抱えて座ることに、意味があったんだ。小さいな劇場でふわふわの椅子に身を沈めて、楽をして見ては決して得られない舞台との一体感が、あの地べただったのだろう。

成果物を全数点検をすと思いつてから3年になります。
 月間で多い時には800時間にもなりますから、全数は無理でも、なるべくたくさん。見る、読む、聞く、です。

品質の確保、制作会社の経営者としての責任...
 そんなことよりもまずそれは、自分のためでした。

そろそろ制作者として何かが鈍くなっている気がしていました。また、市場の風を肌身で感じられなくなっている気がしていました。現場百回じゃないけれども、答えは現場にこそあるだろうと、ほとんどそれまで自分が担当することのなかった案件は音を合わせ、語彙を確認し、頭の単語帳を更新し、用字用語辞書も真っ黒になります。

前工程のケアレスミスを見つけたら、●とした聞こえないところが耳が変わることによって聞こえたりということもありますから、それは品質の確保に直接つながりますが、なによりも私は鋭敏でありたいと思いつけていたと思っています。

このアドレスボイスも等身大のアドレスをお届けしたいと続けてきました。何よりも記事を作ることに、初心に戻り、また、さまざまに足元が見えたり、また、夢が見えたりします。

バレンタインのチョコレートは創業以来のご挨拶です。創業25年、人が替わり、人が増えて、アドレスも随分と変化したところもありますが、一粒のチョコのご挨拶に添えて届ける気持ちは、「お客様の事前期待の一歩先」を。どうぞお受け取りくださいませ。



豊富なオプションサービス

テープおこしの「一歩先」までお手伝いできるアドレスです



アドレスのテープおこしには、実は様々なオプションサービスがあります。いずれも「ねえアドレスさん、こんなことできない?」というお客様の声から生まれ、一つ一つのニーズに対応しながら、お客様と二人三脚で育ててきたサービスです。

資料挿入

パワーポイントを使った発表が増えてきた昨今、アドレスの中でも人気を博しているオプションが、「資料挿入」です。

WORD形式のテープおこしデータに、使用されたスライドデータを画像形式(jpg, png等)で貼り込みます。テープおこしデータとPPT資料を相互に参照しなくてもよくなるので、使い勝手がよくなったと好評です。

資料の挿入形式は、後から編集が容易な脚注方式(脚注機能を使い、ページ下部に画像を挿入)や、簡易な印刷物やPDF化にも対応できるテキストボックス方式(本文中の図番指示の近くに画像を挿入)があり、用途に合わせてお選びいただけます。

文章をスッキリまとめる読み物仕様との組み合わせもおすすめてです。

なお、版下作成等、より本格的な印刷物化をご希望の際は、DTIサービスにて承ります。

英語テープおこし

国際会議や海外でのヒアリングなど、英語のテープおこしが必要なときも、アドレスにお任せください。日本語と同様、英語に関しても、全文テープおこしからサマリー作成、ミニッツライティングまで、幅広く対応しています。

アドレスの強みは、英語のわかる日本人と日本語のわかるネイティブがチーム内でコミュニケーションよく制作に当たっていること。両言語をワンストップで受託することにより、段落等をそろえたり、小見出しをそろえたり、日本語と英語を相互に差し込んだり、使いやすいデータをご提供できます。

また、オリジナル発言を参照して通訳発言を補完する原語参照もご依頼が増えています。

また、オリジナル発言を参照して通訳発言を補完する原語参照もご依頼が増えています。

基本のテープおこし

アドレスのテープおこしには、下記のサービスが標準的に含まれています。

【発言者特定】----- 会議をはじめ、複数の方々が発言する音源では、音の方向や声質から発言者を同定します。同時通訳の場合にも、元の言語の音声を聞き合わせて特定しています。

【文章編集】----- 研究素材用の生おこしから、記録用の会話体(語尾ママ仕様)、ケバ取りをして読みやすくした読み物仕様、文字数に合わせた要約文まで、用途に合わせて文章編集にも対応します。

【文体の変更】----- 通常の「ですます体」だけでなく、講演録や要約文では「である体」でのご提供も可能です。

【スライド番号挿入】---- パワーポイントを使用した講演等では、提示されているスライドの番号を挿入し、資料を参照しやすいようにしています。

要約・議事録

情報公開に対する社会的要請の高まりに対応するため、シンポジウムやパネルディスカッションの内容を5,000字や10,000字程度に短くまとめ、web記事として公開したいという需要が増えています。

また、会議の場合にも、一言一句書き起こした長大な保存用の記録とは別に、決定事項や持ち越しの課題のみをまとめた一覧性の高い議事録が欲しいというニーズもあります。

複数人でのディスカッション等の場合には、会話形式を崩さずまとめる直接話法と、第三者の視点からまとめる間接話法、二つのまとめ方をお選びいただけます。

お得な全文テープおこしとのセット割引もございますので、この機会にぜひご検討ください。

録音サービス

いかに経験豊富なスタッフでも、テープおこしに当たって困難を感じる事が二つあります。それは、「録音状態の良くない音声の聞き取り」「参加人数の多い会議での発言者特定」です。逆に言えば、録音状態がクリアで、発言順が分かっているれば、テープおこしの品質はぐっと上がります。立会録音では、弊社のスタッフが現場に臨席し、録音機材のセッティングとモニタリング、発言順を含めた臨席筆記を行います。録音した音声は、CD-Rまたはデータアップロード形式でお納めいたします。

ご利用いただいたお客様からは、「録音のことを気にせず安心して会議ができた」「記録の精度が高くなり、後で聞き合わせる手間がなくなった」と好評です。

速報サービス

会議やシンポジウム等に弊社の制作部スタッフが臨席し、内容を的確かつ簡潔にまとめた記録を速報性をもってご提供するミニッツライティング。スピード・即時性が求められる時代の新たなサービスとして、アドレスの中でも急成長している分野です。

テープおこしが「翻訳」ならば、ミニッツは「同時通訳」のようなもの。物理的な入力スピードはもちろんのこと、発言のエッセンスを素早く理解し、文章としてアウトプットできるのは、日々のテープおこし業務での高い経験値があればこそ。日本語のみならず英語でのミニッツライティングも行っています。